

Dialuna u.p. senjor E. B C Stewart (centro) a celebra su hubileo di plata den servicio di Douane na Oranjestad, entre su coleganan Senjor H. W. J. van der Weide, (dr.) adj. inspecteur der belastingen a entrega e hubilarlo sympatico, cu ta un di e abonadonan mas bieuw di Beurs na Aruba, e conocido envelopnan.

Tjalling Alkema ta bai laga Aruba

ORANJESTAD, 17 sept. — Tjalling Alkema, hefe di departamento di verfmento y pintamento di Bouwmaatschappij Aruba N.V. lo laga Aruba diasabra venidero abordo di „Prins der Nederlanden". E ìo tin casi 15 aña cu e tabata na Aruba. Den e tempo aki el a hanja gran popularidad pa su capacidadnan ariba tereno di pintamento y combinacion di color.

— o —

Durante di un diner di despedida cu a worde teni ultimamente na Hotel Scala, e subhefe di BMA a conmemora den su speech e crecemento di e departamento di verfmento y pintamento di e compania aki y e papel cu sr. Alkema a hunga den esaki. E a conmemora con a cuminza cu algun ayudantenan y cu un sorto di verf di poco calidad ariba tereno di color. Pero den e 15 anjanan cu a pasa, esaki a bira como 2000 colornan gracias na un machin moderno pa mengua verf. E ayudantenan a crese bira como 30 verfdonan cu experiencia cu conoce nan trabao.

— o —

E trabao di sr. Alkema lo worde tuma over pa sr. Berend Koekkoek kende algun luna pasa a yega Aruba. Sr. Koekkoek segun informacion tin experiencia grandi ariba e tereno di verfmento y a sigui diferente cursonan en cuestion cu color y funcionamento di color. Durante e lunanan cu a pasa, el a worde prepara pa tuma e trabao di sr. Alkema. Parse cu promer cu el a bin Aruba e mester a tuma e decision di of verf e jate nobo di Principe Reinier di Monaco of no haci esaki y tuma e puesto cu el a worde ofreci na Bouwmaatschappij Aruba. Su decision pa e ultimo.

Empleadonan nobo pa staf BMA

E fiesta di despedida pa Alkema a duna alavez un bon oportunidad pa sera conoci cu e personanan cu lo bai forma un parti di e staf di Bouwmaatschappij. En total a bini como cuater persona aserca. Esakinan ta Th. Nijdam, hefe departamento di construccion, J. Jordan boekhouder, B. Koekkoek, hefe di departemento di verfmento y A. Bostelaar, hefe constructor.

Durante e diner, regalonan a worde entrega na nomber di directiva y coleganan. Seguramente hopi personanan lo ta presente diasabra anochi na bordo di „Prins" pa yama sr. Alkema ayo.

SENJORA VICIOSO A HABRI CASA DE LANNOY OFICIALMENTE

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna atardi a worde inaugura oficialmente den Steenweg banda di teatro Rialto na Oranjestad un lugar di bende panja cual ta carga e nomber di Casa De Lannoy. E acto aki a worde haci pa senjora Brunilde Vicioso, sin cortamento di sinta of algo asina, pero cu palabranan bon escogi, den cual el a elogia e iniciativa di senjora Nenita de Lannoy, kende lo maneha e tienda aki. Casa de Lannoy ta un tienda sumamente bon organiza, na unda unicamente por worde cumpra loke ta necesario pa cose bistir di un dama of caballero y tambe pa fura muebles. Rolnan enorme y na gran cantidad den tur sorto y calidad tabata poni dialuna y en lo futuro pa e amantenan di bon tela. Fuera di panja por hanja tambe na Casa De Lannoy, boton, zipper, hilo y lo demas cu ta necesario pa completa un bistir di dama of caballero. E ceremonia cu a cuminza oficialmente dialuna atardi mas o menos 5'or y mei, a worde presencia pa un gran cantidad di miembronan di e comunidad Curazolenjo na Aruba entre cualnan nos a mirá ministro E. O. Petronia. Despues di e palabranan di apertura di senjora Vicioso un brindis di champanja a worde bebi.

MISION HAPONES LO BISHITA HULANDA

TOKIO, 18 Sept. — Un delegacion Hapones di 14 miembro lo bishita west Europa. E delegacion ta sali awe di Hapon.

E delegacion lo bishita Inglaterra, Francia, Belgica, Hulanda, Alemania West e Italia.

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

RECTIFICACION

Aviso di Aruba Lions Club
E cas di Aruba Lions Club cu ta worde rifa dia 23 di september 1963 ta situa banda di Wilhelmina Stadion (NOORD-WEST).

PA TUR ARTICULOS PA DEPORTE

NA TERA: y PA LAMAN:
- Basketball
- Tennis
- Baseball
- Softball
- Ping-pong
- Waterski,
- Pa spearish etc. nos tin Spearguns, Snorkels, Duikbril

Antillian Mercantile Corp. Oranjestad San Nicolas

TA BUSCA PA CUMPRA
UN BAISKEL
segunda mano. Den bon condicion.
Pa oferta acudi na oficina di ARUBAANSE COURANT Nassaustraat 85, Oranjestad of jama tel. 2116/1116

PAINT your home! with ROMART
Obtainable at: **PANAMA STORE** — San Nicolas

TA BENDE
VARIOS CANARIE
na ƒ 12,50 pa un.
Tur ta bon cantadó
Pa informacion acudi na LAGO HEIGHTS 908

A CABA DI JEGA
DINETTE SETS
di 5, 7 y 9 pieza.



den colornan masha masha BUNITA, na prijsnan masha masha ABAU!
LA LINDA

INVITACION

Pa medio di esaqui Directiva di Club Bonaireano tin honor di invita miembronan y tur Bonaireano na un

RECEPCION

den CLUB BONAIREANO, dia 21 di september, p.v. en conmemoracion di e bishita di Su Excelencia Gouverneur Debrot e prome Gouverneur Antiyano — Protector di Club Bonaireano — na nos Club. Duracion di e recepcion lo ta di 8 pa 9'or p.m.

Nos ta confia cu miembronan y tur Bonaireano lo asisti na e recepcion aqui. Despues di recepcion, baile cu conhunto „SENSACION MUSICAL" 9.30 p.m. pa 3 a.m. Admision gratis!!! Bini uno bini tur, Bo presencia lo ta altamente aprecia.

pa Orden di Directiva,
M. P. BOEKHOUDER
Secretario

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

TA BUSCA
pa drenta servicio pronto
MECANICO DI MACHIN DI OFICINA
y
APRENDIZ CU DIPLOMA DI A.T.S.
TIELEMAN'S
Nassaustraat 95
MESTER PRESENTA CU DIPLOMANAN

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME		FROM:	TO:
SINON	19 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad, Europe.
KREON	21 - 9 - '63	Europe, Curacao.	Venezuela, Europe.
PRINS DER NEDERLANDEN	21 - 9 - 63	Caribbean Cruise.	Cur., LaG., T'dad., B'dos, Europe
BAARN	25 - 9 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven., Tr'dad, Barbados, Georgetown, Paramaribo, Europe.
ULYSSES	26 - 9 - '63	Europe. Curacao.	Ven., Colombia, U.S. Gulf Ports.
PARTHENON	26 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Georgetown, Paramaribo, U.S. Atlantic Ports.

INIGUALABLE CINZANO



CINZANO TA E BEBIDA MAS DUSHI DEN E CLIMA AKI

CINZANO "RED (sweet) BIANCO (white sweet) and DRY"

Agente: E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Controla bo impaciencia y bo tendencia pa specula y busca diverticion awe. Laga bo finanzas guia bo y no tuma chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo lo logra hopi basta bo cuminza tempran awe. Por tin strobacion y dificultad den dia. Busca diverticion den anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa mehora bo relacionnan y corigi errornan di den pasado. No mustra otro bo debilidadnan y evita pleitu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No sea conservativo awe, pero tene cuidao cu hendenan cu bo ta topa pa prome biaha awe. Nan por ganja bo den asuntunan di placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Lo ta facil pa bo hanja bo den un situacion dificil cu un persona awor. Bai cu diplomacia y mantene bo prestigio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Lo tin algun contratiempo awe den bo areglo di awe nochi. Tene cuidao ken bo ta confia y no papia dimas.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe no ta un dia adecuado pa revela bo secretonan na otro hendenan. Tampoco ta favorable pa soluciona problemanan financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No confia mucho riba otro awe encuanto cooperacion y atencion. Usa tur bo energia pa cumpli cu bo debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Usa parti di mainta mas tantu posibel si bo tin trabao cu mester worde haci. Evita problemanan di cas awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No spera muchu libertad di actua awe. Lo presenta estorbonan financiero. No tuma chens y controla bo humor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Si bo cuminza tempran awe, bo por logra algu den bo trabao. No laga hendenan antipatico haci bo nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Personanan den bo vecindario lo ta dificil pa convence awe. Tuma bo tempu. anochi lo ta faborable pa tuma decisionnan importante.

Bijna Elke NACHT UW BED UIT
Dat Maakt U Oud Voor Uw Tijd

Er is niets dat U zó het gevoel geeft, dat U oud wordt en dat U zó neerslachtig maakt als slapeloosheid, elke nacht opnieuw doordat U "er uit moet" door branderige en jeukende urinewegen, door pijn in de rug, door blaaskrampen, of door rheumatische pijnen die hun oorzaak vinden in irritatie van nieren of blaas. In dergelijke gevallen geeft de nieuwe verbeterde CYSTEX gewoonlijk snel verlichting bij geirriteerde urinewegen en doordat het een ontspannende en pijnstillende werking heeft. Haal vandaag nog CYSTEX bij Uw botica, U voelt zich snel beter.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Si mi no tira den e blanco, nan ta mata nos.
2. Laga nos sobra e lerti....... y despues bataian.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Nos ta gastando di mas! Nos tin hopi cuenta ya.
2. Esey no ta berdad, ningun muher no tin hopi cuenta ya.
3. E credito ta salba e economia di e pais.
4. Y ta pesei mi cartera ta semper bashi.



(L)A REINA TA INAUGURA ANJA NOBO DI PARLAMENTO HULANDES

„Union Europeo" punto di salida

DEN HAAG, 18 sept. — Far di e discursa di trano, cu (cua)l reina Juliana ayera a inaugura anja legislativa di Sta(ten) Generaal, nos ta tuma la siguiente: Den e tempu aqui (di d)esaralla dinamica, asina La Reina a bisa, e conacimen(tu) di independencia mutua ta crece y tambe e desea pa (coo)peracian ta aumenta. Den e conocimentu aqui y desea (e)fuerso pa unian di e paisnan liber di Eurapa ta haya (un) punta di salida. Salamente un Eurapa arganisa riba (un) base anchu y fuerte lo ta capaz pa traha a base di (igu)aldad cu aliadonan na atra parti di aceana.

Acuerda nuclear

... un satisfaccion, cu entre tantu ... pais a firma e acuerdo pa stop e ...anan nuclear riba terra. E propo... pa aprobacion di e acuerdo aqui. ...r trece menguacion di tension in...ional, lo yega pronto serca boso... parlamento Hulandes).

...bierno ta contentu, cu e relacion... que ta toque pa laga e negociacion... Indonesia a mehora considerabl... anja na Ginebra, resula exitoso. ...gociacionnan aqui, na cual ta relaciona tambe e problemanan internacional di agricultura, lo introduci, segun La Reina ta pensa un fase nobo den desarollo di trafico comercial.

Indonesia

Gohierno ta contentu, cu e relacionnan cu ndonesia a mehora considerablemente. Awor cu e prome pasonan a worde tuma pa normalisa trafico comercial, e gohierno tin bon speranza cu esaqui lo desarolla su mes poco poco.

Gobierno Hulandes ta convenci, cu e bon relacionnan den Reino Hulandes lo ta duradera. E pensamentu di reino tambe.

Sueldonan

Gobierno Hulandes ta confia, cu industria organisa, cu na prome instancia ta responsable pa direccion di sueldo, lo tene aumento di gastunan di sueldo pa anja 1964 den un limite aceptable.

Gobierno ta preocupa tocante e cantidad di desgracianan di trafico cu dia pa dia ta bira mas tantu. Mas medidanan lo worde tuma pa alsa seguridad di trafico.

La Reina a termina su discurso bisando cu e ta desea e miembronan di e parlamento satisfaccion na checucion di nan tarea responsable y grandi. Dios bendiciona bosonan. „Cu e suplica aqui mi ta declara e sesion regular di Staten Generaal inaugura."

(V)ivons en Chantant a duna concerto pa Hubentud

(O)RANJESTAD, 18 sept. — Enorme ...to tabata, cu e coro mixto „VI(VON)S EN CHANTANT" tabatin dia... ora cu el a duna un presentacion ...di auspicio di Stichting Culturele ...ing in Schoolverband, pa e alum... di e klasnan mas halto di HBS, ...O, UTS, y Huishoudschool. E ...ama tabata parcialmente mes... e presentacion cu nos a memora ... World in Tune". E biaha aki e ...onan di diferente pais a ser anun... e hefe di e oficina pa Cultura y ...acion, senjor Hubert Booi, cu a ...esaki na su manera propio y agra...

...or di un mehor reparto di e di... ...e obranan, e programa tabata me... ...inda cu na e prome presentacion... Na e ovacionnan, cu e dirigente ...o a ricibi despues di a termina, ...amente nos mester agrega e prestacionnan valoroso di srta. Esther de Castro, Padu del Caribe y trio Los Aventureros, cu a percura pa cambionan bon planea den e diferente programanan. Tabata bon pa laga e hobennan sera conoci di es manera aki cu propio arte folklorico y e composicion excelente di e programa a mustra e hubentud cu tambe e cultura Antillano por ser alza na un nivel cu ta ariba di imitacion, cu cual e hubentud ta worde jena pa via di radio.

Despues di actuacion di Padu del Caribe e coro a percura pa un sorpresa, ora cu nan a presenta bisti na kostuum di e teritorio di Caribe, un programa di conocido melodianan Antillana, aregla pa cuater voz pa Ad Stenzen y Rufo Wever. E dirigente bisti na e bachi traha di sacu di sucu di Bonaire, a inspira su coro pa un prestacion enorme y e sala pa un entusiasma caluroso.



(R)eddy Kilowatt ta amigo di tur!

(DI)CK TRACY

...nda e ta? Na unda, Oh. ...unda e ta? ...i a planca pa bini aki ...ne. Mi mester di su con(sejo) ...nda e por ta?



(R)IP KIRBY

...Kiko ta pasa bo kens? ...ta herida. Pero unda e lo ta? Un menos.... e dragon ...manda candela di ber(da)d.



JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

CINCUENTA ARUBIANO PA PARTY DI T.C.A. NA SAN JUAN

ORANJESTAD, 18 sept. — T.C.A su manager na Aruba, a invita como cincuenta persona di Aruba pa hasi un hiaha pa San Juan P.R. como huesped di T.C.A. dia 5 di oktober p.v., pa asina asisti aja a anochi ey na e celebracion di e diesocho aniversario di e compania aki. E fiesta lo tuma lugar den San Juan Hotel, un edificio moderno nobo cu 450 kamber. Entre e invitadonan ta B.C. completo cu damas. E mas o menos cincuenta huesped lo sali diasabra mainta dia 5 di oktober pa mas o menos dies'or for di Aruba y lo regresa cu e avion cu ta sali e siguiente mainta pa nueb'or for di San Juan pa Aruba.



KLOMPEN KLUB

„Sitio Mas Dibertido Di Aruba"

STREA DI E SHOW

ACTUALMENTE TA

HOLLY WARREN

Cantante encantadora cu gran talento

Show ta cuminza 10'or p.m.

KLOMPEN KLUB TA ABRI DI 7—12 P.M.
RESERVA BO MESA NA TEMPO CERCA MAITRE D'HOTEL KURT HAIDL — TEL. 2250

PRIMA SERVICIO — hotel aruba CARIBBEAN CASINO — CUSHINA PRIMERA CLASE

Cumpleanjos

Dia 18 di september ta cumpli 8 anja Robert Franklin Bermudez, felicitacion ta bini di su papi Bito. Mamy Maria, 5 rumannan, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid, Ricky, 6 primanan, welo y welanan, tanta y omonan, amiguitunan di 1ste klas, muy especialmente di tanta Lala na Hulanda, y demas famia Bermudez, Farro y Giel.

—— o ——

Awe dia 18 di september ta cumpli 18 anja Carolina Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Clara, 6 rumannan Johannes, Ernestina, Rosimbo, Mario, Baltolomeo, Raymundo y Ambrosio Ridderstap, su wela Adela Elizabeth Kelly, tanta y omonan, primo y primanan.

—— o ——

Awe ta cumpli 2 ania hobencita Juana Ramona Lacle, felicitacion ta bini di su tata Leandro, mama Emilia, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Marieta, madrina Elizabeth Geerman, padrino Frans Croes, omo y tantanan, wela Mimia Lacle, welonan Nai Lacle y Asildo de Mey y demas famia Lacle y De Mey.

—— o ——

Dia 17 di september a cumpli anja senjora Sixta Croes, felicitacion ta bini di su esposo Gabriel, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, wela, tanta y omonan y su cunjanan y demas famia Loefstop, Croes y Lampe.

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 18 sept. — E aprobacion di e notulonan di e reunion general di dia 11 di agosto u.p. den cual e nombracion di candidatonan di e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar, tabata forma un di e decisionnan cu e reunion general di e union a tuma diadomingo u.p. den Lago Heights Club.

Un otro decision tabata contene cu e reunion general en lo futuro tin e poder pa tuma decisionnan den asuntonan, cu no ta contra e statutonan y e Reglamento Interno di e Union, pero den cual e statutonan y reglamento interno no ta proviciona.

Durante un siguiente reunion general e afiliacion internacional di e bond lo ser trata. Presidente Frans Lodewijk Maduro a priminti di tene un referendum tocante e tema aki.

E directiva a tuma riba su mes pa investiga e posibilidad di rebahonan especial serca cierto empresanan di comercio pa e miembronan di I.O.W.U.A. siguiendo e chempel di tal previlegionan cu onderwijzer y ambtenaarnan ta hanja na diferente lugar.

GEZAGHEBBER NA DELIBERACION NA ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 18 sept. — Algun dia pasa Gezaghebber O. S. Henriquez a sali di Aruba pa Washington na Merca caminda deliberacionnan ta worde teni entre un delegacion di Antilias y autoridadnan Mericano tocante di terminacion di reglamentonan di belasting. Gezaghebber kende anteriormente, como ministro di financia a delibera tocante di e asuntonan aki, awor ta presente como advisor di e delegacion Antiliano. Fin di siman Gezaghebber Henriquez ta worde spera na Aruba atrobe.

AGENDA

CINE

Diarazon 18 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Las tres Pelonas" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „The Valiant" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „'s Nachts kwam de Duivel" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POR CUMPRA

ARUBAANSE COURANT

TAMBE NA:

- Piet Soda Fountain (O'stad)
- Refresqueria Ingrid (O'stad)
- Boekhandel Mariska (O'stad)
- Union Store (San Nicolas)

POSTSLUITINGEN DIARAZON

...ida ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 18 september 1961

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 18 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

MONGOLIA TA HALA QUEHO ADEN

NEW YORK, 18 Sept. — Mongolia a hala e keho aden cu el a entrega serca Nacionnan Uni contra e politica di gobierno di Irak contra e Koerdennan. E delegacion di Mongolia no a duna un motibu pakiko nan a hala e keho aden.

Na juni Mongolia a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni pa haci un investigacion na e politica di destruccion cu gobierno di Irak ta hiba contra e Koerdennan.

MI TA BUSCA MI JIU

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di posa-boca.
Diariamente fresco.

— 29 —

Cristian Fechner tabata para den e lobby. Ulla su vista a cai riba e homber cu e camisa habri, su cabei bruha y su cara desespera. Nunca e no a mira un cara asina tristu ainda den su bida. Su miedu a disparce. Awor a keda solamente duele.

Cristian a waak Ulla. E tabata flacu y fragil, no mas grandi cu Elena tabata cu cabei blond. Su nanishi tabata para y su boca tabata mustra forza. Su wowonan blauw tabata scur di preocupacion. El a imagina su mes diferente.

—Drenta! el a ordena. Kiko tin cu e carta?

Senjora Wortman mester a pensa riba e carta den su man awor. El a bisa:

—Aki e ta, y a duna Cristian. Tabata e man di Ulla y e tabata dirigi na Cristian!

E carta aki ta prueba di mi inocencia, Ulla a splica poco poco. Mi a sali ajera tardi pa cuat'or cu e muchanan. Nan lo hanja e auto cu e caravana den un parque banda di e riu. Nos a sconde aja y a pasa anochi. E muchanan por confirma esey.

—Kiko esey kier meen, el a interumpie brutu y a habri e carta.

—Mi a worde obliga pa scirbi e carta aki. Pablo Badowski tabatin mi den su poder.

El a jega di usa mi pa bende cosnan cu el a horta. Esey lo costa mi algun anja di prison. Mi reputacion ta malu, nan a sera mi un biaha caba....

—Sigui! el a exigi.

—Ademas e lo a maltrata mi, si mi no a scirbi e carta aki, el a bisa.

—Pesey bo a scirbi anto!

—Pero nunca mi no kier a secuestra bo yiunan of exigi placa di bo. Nunca mi no por a haci algu asina!

Mientras cu Ulla tabata papia el a lesa e carta.

—Diez mil florin sino bo no ta hanja bo yiunan....

El a ha...

—Bunita pensa! Y kiko mas?

—Mi mester a topa cu Pablo riba un lugar secreto. E lo a sconde nos y bai busca e placa. Mi no sa kiko e lo a haci cu nos despues. El a tira e carta na post.

—Y pakiko bo no a bini ajera cu e muchanan serca mi? Esey lo ta e mehor prueba di bo bon voluntad.

Ulla a baha su cabez.

—Mi no kier a bai prison. Nan lo a hanja Pablo e ora y e lo a duna mi tur e culpa.... tambe esun bieuw. Den prison ta algu horibel.

—Bo a laga e homber aki scapa anto?

—Si..

—Bo sa, kiko esey ta? Complicidad di un crimen!

—Mi a spera cu bo lo aprecia mi bon voluntad. Mi kier a pidi bo pa keda ketu.

Quizas nan por considera como un error, como Helga ta mi yiu. Y mi a trese nan bek sin danjo. Hasta nan a hanje agradabel. Nan tabata contentu cu mi a conta nan cu nan mama a duna permiso pa nan bai keiru poco.

Senjora Wortman a hiba e muchanan paden. E combersacion aki no tabata pa nan orea.

Cristian Fechner a primi su lipnan riba otro. Ulla tabata para su dilanti ainda.

El a pone su maleta abao.

—Kiko bo ta bai haci cu mi? el a puntra poco poco. Mi a haci tur loke mi tabata por.

El a pensa riba su tristu pasado, su hubentud sin amor, su herida, e desesperacion di su existencia. El a mira cu e tabata stima su yiu y cu e no tabata brutu y sin sintimentu, pero terna, timido, tormenta y desespera.

El a bisa su scheuder.

(E ta sigui)

Incidente cu caleche di Prinsesnan riba Prinsjesdag na Hulanda

DEN HAAG, 18 sept. — Cu pronunciacion di discurso di trano reina Juliana ayera a inaugura anja legislativo nabo di Staten Generaal na Hulanda, despues di cual e minister Hulandes di Finanzas a entrega presupuesto po e anja venidero. Mescos cu tur atra anjanan tambe for di mainta tempran tabatin hopi mil hende rand di Binnenhaf y Ridderzoal. Riba Binnenhof marinierskapel taboto toca musica alegre pa mata tempu. Pera esnan cu a pensa cu tur cos lo a bai manera tabata pragrama a sali engonja.

E cabainan di e caleche. den cual prinses Beatrix. prinses Irene y prinses Margriet tabata pa bai Ridderzaal, a descuba djies despues cu e caleche y e tres prinsesnan aden a sali tor di palacio real. E cabainan a bai dal den un palu. Un di e cabainan a cai y e jinete di e cabai ey a cai parcialmente bou di e animal. Prinses Beatrix a trompeca. ora cu el a baha tor di e caleche, pero e no a sufri lesion serio. E comportacion calmo di e prinsesnan. quendenan inmediatamente a cana bai back na e palacio. a causa un aplauso cordial di e publico. E prinsesnan a drenta den e caleche di oro huntu cu nan mayornan. E publico na Lange Voorhout si a pasa algun momento den ansha ora cu e cabainan cu e caleche di prinses a cuminsa corre pa loco. Gracias na e actitud rapido di e jinetenan e cabainan no a corre drenta e publico. E jinetenan a logra dirigi e cabainan pa derecho. door di cual nan a bai dal den un palu. Directamente despues di e incidente prins Bernhard a sali di e palacio y a dirigi su mes yiu muhenan back na e palacio. Un escolta a forma un cordon roud di e prinsesnan pa protega nan contra e cabainan. Prinses Margriet a spanta aparentemente. E tabata poco bleek. ora cu el a drenta den e caleche huntu cu su mayornan.

Ora cu e sequito a yega Binnenhof no tabata conoci tur caminda ainda cu e caleche di e prinsesnan a cai afor. Un comentarista di television a puntra su mes asombra: „Unda e prinsesnan ta queda awor?"

Pero e publico riba Binnenhof, asombra, a mira pronto cu e prinsesnan Beatrix, Irene y Margriet tambe tabata sinta den e caleche di oro. E carreda di e famia real cu e caleche di oro pa Ridderzaal y for di Ridderzaal no a duna ningun. dificultad, y e hendenan cu a warda oranan largu pa mira famia real pasa a saluda La Reina, prins Bernhard y e prinsesnan cordialmente.

REPRESENTANTENAN DI ARUBA NA SABA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe mainta pa mas o menos 10'or y mei. senjora binda Maria Yrausquin lo inaugura oficialmente e aeropuerto nobo na Saba. cual lo carga e nomber di „Juancho Yrausquin Airport", na honor di e ministro defunto Yrausquin. E acto oficial aki lo worde haci pa senjora Yrausquin pa medio di desmantela un plaquete ariba cual ta para e nomber di e aeropuerto. Tambe senjora Yrausquin lo bautiza e pista di aterizahe. Un otro acto especial di e dia aki lo ta e momento cu senjora J. L. R. Beaujon esposa di gezaghebber di Islanan Ariba. lo batiza e aeroplano Dornier Do-28. cual lo carga e nomber „Saba". Despues di e ceremonia oficial di apertura e invitadonan lo bai „The Bottom" capital di Saba. caminda lo tin un recepcion. y un buffetlunch pa e huespednan.

Aruba ta worde representa ariba e dia aki na Saba. pa miembronan di Staten Max Croes y D. C. Mathew, miembro di eilandsraad. E. Finck y hefe di Servicio Informativo di Gobierno. senjor N. Piña. Esaki ariba invitacion di gobierno di Islanan Ariba.



E SPIEL MES TA BISA BO ESEI CABA
BO TA SINTI BO FELIZ CU Formfit

Damanan cu ta bai segun moda sabi quico ta base pa un bon figura: Formfit proyecta pa Emilio Pucci, e maestro-proyector italiano.



E VIVA panty-girdle aqui ta elegante y e ta pas perfectamente. E linea natural di lomba ta accentua senjal di bo figura. Ideal pa larga bo elegancia femenil sali completamente den su integridad.



Brassiere correspondiente No. 73 — 3/4 cup. Esaqui ta di un elegancia realmente rica, e ta duna bo figura sosten y ta accentua bo formanan. Adecuado pa garganta y lomba 'bao. Pa damas cu un „flair" pa moda.

Formfit COMPANY
Chicago - New York - Paris - Toronto - Londen.
DISTRIBUTOR:
ARUBA TRADING COMPANY
NASSAUSTRAAT



E Board of Directors di Caribbean Tourist Association a reuni na cuminzamento di september na CTA Headquaters na New York. Riba e portret aki por mira di r. pa d.: Sam Levy, U. S. Manager, Jamaica Tourist Board, Member of CTA Advisory Board; Michael Kuiperi, Director, Aruba Tourist Board, President Harry Goeggel, Assistent Commissioner of Visitors Bureau of theVirgin Islands Tourist Office-Vice President and Director; John Colby, General Manager; Robert Simmons, U.S. Croix, Director; Martin J. Winsch, General Manager; Robert Simmons, U.S. Sales Manager, BWIA, Member of Advisory Board and Doris Greenidge, Excecutive Secretary to Martin J. Winsch.

Nos no ta piratanan di caminda

(Continuacion di pag. 1)

lugar ta. pasobra no por coi cualkier chauffeur y pone na wiel di un auto y lage core cu un velocidad halto sin cu e tin e habilidad pa haci esaki. Y segun su opinion. esaki ta loke nan organizacion tin te pa „regala" otro. Sr. Croeze a splica cu majoria di e accidentenan na Aruba tabata worde causa pa chauffeurnan sin habilidad. cu kier manda nan auto mas duro posibel ariba un caminda publico. sin pensa ariba e consecuencianan. Tambe e orador a splica cu nan organizacion tin hombernan cu habilidad pa maneha auto na un velocidad halto. pero tambe e mesun hombernan aki tin capacidad pa regla un auto na tal forma cu ora bo mester brake. bo brake ta corresponde cu bo inmediatamente. E orador a sigui ba esaki na autoridadnan ta door di duplica cu e manera cu nan por prueba esaki na autoridadnan ta door di na nan organizacion un pista di careda. Y si esey no ta posibel segun senjor Croeze „duna nos un permiso y nos lo percura pa e pista di careda".

El a splica cu nan organizacion no kier nada luhoso pero un simpel pida caminda recto basha di asfalt cu bastante largura pa e autonan coi velocidad halto y bastante espacio pa nan para. Segun e miembro aki di A.R.A. tin mil y un sitio apropia pa esaki na Aruba. y tur esaki por sosode sin ningun peliger alguno. Esaki el a bisa: lo ta e contesta ariba e pustamento ilegal. e ta e contesta pa elimina y pone fin na e tanto desgracianan fatal. Terminando el a bisa cu si nan hanja ayudo di polis, buena fe di gobierno. combina cu e habilidad di nan miembronan. ta sigur cu nan lo logra hanja un pista di careda.

Banda social

No unicamente e organizacion di A.R.A. tin como doel tene pustamentonan di auto. pero tambe manera cu e ultimo orador di e anochi a splica nan tin como doel yuda seguridad di trafico na Aruba y e automobilistanan en general. Pa esaki segun senior H. Leo. tambe miembro di directiva di e asociacion, e organizacion lo tin un comision di seguridad cu fuera di percura pa seguridad den es organizacion. tambe tin como obheto juda polis. gobierno y publico en general haci e camindanan di Aruba mas sigur. Por ehemplo traba borchinan cu ta indica lemanan di seguridad na banda di camindanan. propaganda articulonan di seguridad. principalmente uso di faba di seguridad. cual segun orador si esaki tabata worde usa na Aruba door di e automobilistanan. por lo menos tres di e victimanan cu a muri den e trafico di Aruba e anja aki caba. nan bida lo por a worde scapa. Tambe e comision lo organiza cursonan di seguridad ariba caminda. Un otro punto di gran importancia ariba cual senjor Leo a duna splicacion e anochi aki tabata esun di seguridad di e miembronan mes. Cu esaki el a contesta e pregunta cu hopi hende ta puntra nan mes: „Cual seguridad e muchanan aki tin pa nan bida. ora cu nan ta corriendo ariba e „monsternan" di cualer wiel cu velocidadnan di mas cu 200 kilometer pa ora"? E contesta di orador ariba esaki tabata: „Na promer instancia. tur miembro di e organizacion mester tin nan auto na tur momento den condicion perfecto. pasobra un control severo ariba e autonan aki lo worde teni. tambe ariba nan comportacion den trafico. Violacion di e reglamentonan aki lo worde castiga si ta necesario". Promer cu un miembro por tuma parti na un careda nan auto tin di worde controla pa expertonan si tur parti ta funciona cien por ciento. especialmente e wielnan y brakenan. E chauffeur tambe mester ta den un condicion perfecto. E mester tin un certificado di control medico y no por tuma nada di alcohol. El a termina cu e deseo cu nan lo hanja un pista pa demostra nan capacidad pa un Aruba mas siguro.

Y.M.C.A. ta apoya A.R.A.

Despues di un pauza cortico y un drink ofreci pa e directiva di A.R.A. na e presentenan. esakinan a hanja e oportunidad pa haci preguntanan of duna nan comentario.

E promer persona fuera di e organizacion. cu a haci uso di palabra y cu asina symbolicamente a pone e prome piedra pa yuda A.R.A. construi nan organizacion na uno. reconoci pa autoridad y pueblo. tabata senjor B. Sanjurjo, representante di Y.M.C.A. (Young Men's Cristian Steele di Bob Steele Insurance Agen-Association) na Aruba. El a conta con. ariba iniciativo di senjor R. cy, Y.M.C.A. a tene un reunion ariba e punto aki. esta e practicamento di e deporte di pustamento di auto na Aruba. despues cu nan a tende di e organizacion di „Aruba Racing Association". Unanimamente a worde dicidi na e reunion aki pa ofrese ARA nan full cooperacion. te na unda cu nan por. Y senjor Sanjurjo na nomber di e organizacion aki. a ofrese A.R.A. dialuna anochi lugar pa tene reunion y debatenan completamente gratis. „Considera Y.M.C.A. como un parti di boso". Cu esaki e representante di YMCA a duna di conoce cu su organizacion ta uno cu ta di acuerdo y cla pa yuda y stimula e enemento di pustamento di auto na Aruba, na un manera legal

— o —

Un otro persona cu a dirigi palabra como interesado y invitado tabata senjor A. de Keyzer, di departamento di trafico di polis na Balashi. kende a duna un splicacion di su banda kiko e ta pensa di e pustamento di autonan na un manera legal. Na promer lugar el a mustra cu majoria di e accidentenan fatal cu ta worde causa no ta pa motibu di velocidad halto. pero door di e.o. personanan na pia sin cuidao. tire cu ta asina gasta cu nan ta rementa. y e incapacidad pa mancha un auto manera cu mester ta. Majoria di e hendenan aki segun senjor de Keyzer no ta domina e reglamentonan di trafico y nan no tin manera.

„Na Aruba tin como 2.500 chauffeur, especialmente esunnan cu tin nan rijbewijs 10 of 20 anja caba cu no sabi nada y ‚completamente' nada di trafico", segun e hefe di departamento di trafico di polis na Balashi, kende cu esaki a duna un nelaracion claro pakiko e majoria di accidentenan di trafico ta tuma lugar na Aruba.

— o —

E banda tecnico di puntamento di autonan a worde aclara pa dos invitado. sr. B. Howard. hefe di M.W.K. na Aruba. kende ta un gran amante y participador den caredanan di auto mescos cu su colega J. Thompson. Segun senjor Howard a splica e aspecto di corremento duro. den tal sorto di caredanan manera „dragrace". den cual autonan normal ta worde usa, pero cualnan promer a hanja un tratamento especial pa e monteurnan, ta bin te ariba e di dos lugar. E promer lugar segun sr. Howard ta e parti tecnico. E personanan aki ta sinja traha for di algo cu nan a hanja algo mihor. loke segun e orador a haci nacionnan grandi. „Si no tabatin hombernan ambiente cu e energia pa semper bringa pa haci algo mihor cu e ta. anlo awe mundo tecnico lo no tabata loke e ta".

Preguntanan

Promer cu e encuentro aki a worde termina tabatin diferente preguntanan for di banda di interesadonan. e.o. en cuestion cu e pista cu ta necesario y lugar pa contribui esaki, tambe hopi preguntanan ariba parti tecnico. E preguntanan tecnico mas parti a worde contesta pa e caballeronan Howard y Thompson, kendenan tambe a ofrese A.R.A. nan cooperacion. Pa e pista tin diferente plannan pero esakinan no ta concreto ainda. segun directiva di A.R.A.

Encuentro cu B.C.

E proximo paso di „Aruba Racing Association" ta un encuentro cu B.C. pa nan manda nan peticion aden pa reconocimento, esaki despues cu statutonan ta cla. Segun nos a worde informa pa banda di A.R.A. e encuentro aki lo tuma lugar e siman aki ainda.

STOP ASTHMA BRONCHITIS

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENDACO from your chemist or store today. MENDACO works through the blood and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is curbed, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain natural energy. Satisfaction or money back is guaranteed. Get MENDACO from your chemist today.

Despues di Birmingham

Kennedy ta hasi apelasion riba poblasion di Merca

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a haci un apelacion na tur Mericanonan tantu blancu como di color, pa renuncia nan pashonnan y condenacionnan y di lucha pa justicia y quietud. E president a expresa su sentimentu profundo en relacion cu morto di seis mucha di color na Birmingham. E president a bisa: „Ta lamentable, cu tresementu di ley y orden publicamente den discredito, a aumenta e crueldadnan, cu a cohe inocentenan como nan victima. President Kennedy a bisa cu ta cruel y tragico morto dje muchanan di color.

Lidernan di color na Birmingham. cu ta insisti pa dominio di emocionnan en bes di violencia. ta tene nan mes na nan trabau asina dificil y nan idealnan. pasobra principionan di auto dominio tin menos forza di atraccion. ora cu nan tin mas mester di dje. segun e president.

Salinger. bosero di Casa Blanca. a bisa ora cu nan a puntre, si e president tabata kier men gobernador Wallace di Alabama. ora cu el a papia di tresementu di ley y orden publico den descredito: „Boso por saca afo kiko cu boso ke".

President Kennedy a laga mustra claramente den su declaracion segun Salinger. cu e ta lamenta morto di tur e seis muchanan.

Na Belgrado ruman homber di president Kennedy. senador Edward Kennedy. cu a asisti na e conferencia di union interparlamentario. a bisa durante un debate tocante descriminacion racial. cu Merca ta consiente di su problemanan. cu tin riba e tereno aki den su pais. Nos ta dicidido di laba nos man dje acusacionnan racial. asina cu mundu por mira echonan. cu ta en acuerdo cu nos palabra, segun Edward Kennedy.

U.M.B. TA CONMEMORA BISHITA PROMER GOUVERNEUR ANTIYANO NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe dia 18 di september 1963, ta cumpli un anja cu e promer Gouverneur Antiyano, Mr. Nicolaas Debrot a haci su promer bishita na isla di Aruba. Na yegada di Su Excelencia na vliegveld anja pasa, el a ser cuminda pa Gezaghebber interino senjor Isaac de Cuba, Commandante di Mariniernan, Secretario di territorio insular L. C. M. Kerstens y un delegacion di Directiva di Club Bonaireano.

Despues di a bishita Bestuurs College. Su Excelencia a duna un paseo y a bishita Club Bonaireano na San Nicolas, na unda Bonaireanonan a reuni y a ricibi nan compatriota cu tur dignidad.

Conmemoracion

Directiva di Union Mutualista Bonaireano kier conmemora e acontecimiento aqui y lo tene un recepcion den Club Bonaireano diasabra, 21 di september di 8 pa 9'or anochi, na cual recepcion a ser invita Su Excelencia Gouverneur, dignatarionan di Gobierno. Miembronan di Staten di Antiyanan Hulandes, Miembronan di Eilandraad di Aruba, Cuerpo Consular, Comerciantenan y tur Bonaireonanan residencia na Aruba. Despues di e recepcion lo tin un gran baile.

RETIRO DI OBISPU CATOLICO

CIUDAD DEL VATICANO, 16 **sept. — Papa Pablo a acepta retira di dr. Welsh, obispu catolico dje ciudad Ingles Aberdeen. E obispu ta ninga pa cumpli cu un orden di Vaticano pa retira su ama di llave. Segun un anuncio den „Osservatore Romano", e corant di Vaticano, nan a nombrele obispu di Birta, un puesto titulario.**

Como gobernador dje obispadonan a pone e arzobispu di Edingburgh.

Vaticano a ordena monsegneur Walsh na april dje anja aki pa retira su ama de llave den tres luna di tempu. E ama di llave dje obispu aki, ta un muhe parti di un predicante dje iglesia Escoses. E obispu a bisa di ta prefera renuncia su puesto como obispu cu di kita e ama di llave aki.

E ama di llave, un tal senjora MacKenzie, a bira catolico na anja 1955. Esaki a causa tensionnan den e famiia Presbyteriano, door di cual e muhe aki a bandona su casa y nan dos yiu. A base di abandono voluntario juez a partinan.

Ora cu e obispu a tuma e senjora aki den servicio tabatin contrariedad di fuente catolico, caminda algun pastoor a acusa nan obispu di un actitud no permiti cu senjora MacKenzie.

Monsegneur Walsh ta un dje miembronan mas prominente dje episcopado Escoses. Su actitud moderno ta impopularise sinembargo cerca hopi fiel conservativo.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

